



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires  
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

---

**Commission d'experts techniques  
Fachausschuss für technische Fragen  
Committee of Technical Experts**

**OTIF-23003-CTE15  
14.06.2023**

Original: FR DE EN

**15<sup>E</sup> SESSION / 15. TAGUNG / 15<sup>TH</sup> SESSION**

---

Décisions  
14.6.2023

Beschlüsse  
14.6.2023

Decisions  
14.6.2023

FR	DE	EN
<p style="text-align: center;"><b>Modification du règlement intérieur (TECH-23002)</b></p> <p>1. La Commission d'experts techniques prend note du document TECH-23002 du 20 février 2023 et de son annexe, concernant la proposition de modification du règlement intérieur de la Commission.</p> <p>2. En vertu de l'article 16, § 10, de la COTIF, la Commission d'experts techniques adopte son règlement intérieur modifié tel qu'il figure dans le document OTIF-23001-CTE du 13 juin 2023. Il entre en vigueur avec effet immédiat et abroge et remplace toutes les versions précédentes.</p> <p>3. La Commission d'experts techniques prie le Secrétariat de publier le règlement intérieur modifié sur le site Internet de l'OTIF.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Änderung der Geschäftsordnung (TECH-23002)</b></p> <p>1. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt das Dokument TECH-23002-CTE15-3 vom 20. Februar 2023 und dessen Anlage betreffend den Vorschlag zur Änderung der Geschäftsordnung des Ausschusses zur Kenntnis.</p> <p>2. In Übereinstimmung mit Artikel 16 § 10 COTIF nimmt der Fachausschuss für technische Fragen seine geänderte Geschäftsordnung in der in Dokument OTIF-23001 vom 13. Juni 2023 enthaltenen Fassung an. Sie tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft und ersetzt alle früheren Fassungen.</p> <p>3. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragt das Sekretariat, die geänderte Geschäftsordnung auf der Website der OTIF zu veröffentlichen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Modification of the rules of procedure (TECH-23002)</b></p> <p>1. The Committee of Technical Experts takes note of document TECH-23002-CTE15-3 of 20 February 2023 and its annex, concerning the proposal to modify the rules of procedure of the Committee.</p> <p>2. In accordance with Article 16 § 10 of COTIF, the Committee of Technical Experts adopts its modified rules of procedure as set out in document OTIF-23001 of 13 June 2023. They shall enter into force with immediate effect and shall supersede all previous versions.</p> <p>3. The Committee of Technical Experts requests the Secretariat to publish the modified rules of procedure on OTIF's website.</p>
<p style="text-align: center;"><b>L'implication des parties prenantes (TECH-23003)</b></p> <p>4. La Commission d'experts techniques prend note de la recommandation sur l'implication des parties prenantes dans les travaux de l'OTIF (OTIF-22002-JUR 2) et décide d'adapter sa pratique concernant l'invitation de parties prenantes et autres observateurs à ses sessions et aux sessions du WG TECH.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Die Einbindung von Interessengruppen (TECH-23003)</b></p> <p>4. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt die Empfehlung zur Einbindung von Interessengruppen in die Arbeiten der OTIF (OTIF-22002-JUR 2) zur Kenntnis und beschließt, seine Praxis der Einladung von Interessengruppen und anderen Beobachtern</p>	<p style="text-align: center;"><b>The involvement of stakeholders (TECH-23003)</b></p> <p>4. The Committee of Technical Experts takes note of the recommendation on involving stakeholders in OTIF's work (OTIF-22002-JUR 2) and decides to update its practice for inviting stakeholders and other observers to sessions of the Committee and to sessions of WG TECH.</p>

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>5. La Commission d'experts techniques décide qu'elle appliquera <i>mutatis mutandis</i> la recommandation OTIF-22002-JUR 2, à l'exception du point 5 qu'elle n'appliquera pas.</p>   | <p>zu Tagungen des Ausschusses und der WG TECH zu aktualisieren.</p>  | <p>5. The Committee of Technical Experts decides that it will apply – <i>mutatis mutandis</i> – recommendation OTIF-22002-JUR 2, with the exception of point 5, which it will not apply.</p>  |
| <p>6. La Commission d'experts techniques décide qu'au lieu du point 4.3 de la recommandation OTIF-22002-JUR 2, elle appliquera la procédure suivante pour traiter les demandes de parties prenantes :</p>   | <p>6. Der Fachausschuss für technische Fragen beschließt, anstelle von Abschnitt 4.3 der Empfehlung OTIF-22002-JUR 2 das folgende Verfahren für den Umgang mit antragstellenden Interessengruppen anzuwenden:</p>   | <p>6. The Committee of Technical Experts decides that, instead of point 4.3 of recommendation OTIF-22002-JUR 2, it will apply the following procedure to deal with applicant stakeholders:</p>  |
| <p>« Le Secrétariat examine la conformité de la demande aux exigences formelles. Si le Secrétariat estime que les exigences formelles sont satisfaites, le Secrétaire général invite la partie prenante demandeuse à la session suivante en application de l'article 16, § 5, de la COTIF, sous réserve de l'accord de la majorité des États membres. Les États membres sont priés de communiquer au Secrétariat toute objection qu'ils pourraient avoir contre l'invitation. Le Secrétaire général suppose l'accord tacite des États membres qui n'ont pas objecté. À sa session suivante, la Commission d'experts techniques examine l'ajout de la partie prenante demandeuse dans la liste des parties prenantes enregistrées. »</p> | <p>„Das Sekretariat prüft, ob der Antrag die formalen Anforderungen erfüllt. Gelangt das Sekretariat zu der Überzeugung, dass die formalen Anforderungen erfüllt sind, lädt der Generalsekretär vorbehaltlich der Zustimmung der Mehrheit der Mitgliedstaaten die antragstellende Interessengruppe in Anwendung von Artikel 16 § 5 COTIF zur nächsten Tagung ein. Die Mitgliedstaaten werden gebeten, dem Sekretariat eventuelle Widersprüche gegen die Einladung mitzuteilen. Der Generalsekretär geht von der stillschweigenden Zustimmung der Mitgliedstaaten aus, die bis zu diesem Zeitpunkt keine Einwände erheben. Bei seiner nächsten Sitzung prüft der Fachausschuss für technische Fragen die Aufnahme der antragstellenden</p> | <p>“The Secretariat examines compliance of the application with the formal requirements. If the Secretariat is satisfied that the formal requirements are met, the Secretary General will invite the applicant stakeholder to the next session by application of Article 16 § 5 of COTIF, subject to the agreement of the majority of Member States. Member States will be asked to send the Secretariat any objections they may have concerning the invitation. The Secretary General will assume the tacit agreement of the Member States that do not object. At its next session, the Committee of Technical Experts should consider adding the applicant stakeholder to the list of registered stakeholders.”</p> |

	Interessengruppe in die Liste der registrierten Interessengruppen.“	
<p>7. La Commission d'experts techniques établit la liste suivante de parties prenantes enregistrées qui sont invitées en permanence aux sessions de la Commission d'experts techniques et du WG TECH :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Association des organismes notifiés (NB-Rail)</li> <li>2) Communauté européenne du rail (CER)</li> <li>3) Comité européen de normalisation (CEN)</li> <li>4) Association européenne du transport de marchandises par rail (ERFA)</li> <li>5) Union internationale des transports publics (UITP)</li> <li>6) Comité international des transports ferroviaires (CIT)</li> <li>7) Union internationale des sociétés de transport combiné rail-route (UIRR)</li> <li>8) Union internationale des chemins de fer (UIC)</li> <li>9) Union internationale des wagons privés (UIP)</li> <li>10) Union des industries ferroviaires européennes (UNIFE)</li> </ol>	<p>7. Der Fachausschuss für technische Fragen erstellt die folgende Liste registrierter Interessengruppen, die ständig zu den Tagungen des Fachausschusses für technische Fragen und seiner WG TECH eingeladen werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Verband der benannten Stellen (NB-Rail Association)</li> <li>2) Gemeinschaft der Europäischen Bahnen und Infrastrukturgesellschaften (CER)</li> <li>3) Europäisches Komitee für Normung (CEN)</li> <li>4) Europäischer Verband der Schienengüterverkehrsbetreiber (ERFA)</li> <li>5) Internationaler Verband für öffentliches Verkehrswesen (UITP)</li> <li>6) Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)</li> <li>7) Internationale Vereinigung der Gesellschaften für den kombinierten Verkehr Schiene-Straße (UIRR)</li> <li>8) Internationaler Eisenbahnverband (UIC)</li> <li>9) Internationale Union der Güterwagenhalter (UIP)</li> <li>10) Union der Europäischen Eisenbahn-Industrien (UNIFE)</li> </ol>	<p>7. The Committee of Technical Experts establishes the following list of registered stakeholders that are permanently invited to sessions of the Committee of Technical Experts and its WG TECH:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Association of notified bodies (NB-Rail Association)</li> <li>2) Community of European Railway and Infrastructure Companies (CER)</li> <li>3) European Committee for Standardization (CEN)</li> <li>4) European Rail Freight Association (ERFA)</li> <li>5) International Association of Public Transport (UITP)</li> <li>6) International Rail Transport Committee (CIT)</li> <li>7) International Union of combined Road-Rail transport companies (UIRR)</li> <li>8) International Union of Railways (UIC)</li> <li>9) International Union of Wagon Keepers (UIP)</li> <li>10) Union of European Railway Industries (UNIFE)</li> </ol>
<p>8. La Commission d'experts techniques établit la liste suivante d'organisations</p>	<p>8. Der Fachausschuss für technische Fragen erstellt die folgende Liste zwischenstaatlicher</p>	<p>8. The Committee of Technical Experts establishes the following list of</p>

intergouvernementales qui sont invitées en permanence aux sessions de la Commission d'experts techniques et du WG TECH :

- 1) Organisation pour la coopération des chemins de fer (OSJD)
- 2) Conseil de coopération du Golfe (CCG)
- 3) Secrétariat permanent de la Communauté des transports

9. La Commission d'experts techniques peut occasionnellement réviser et modifier la liste des parties prenantes enregistrées et la liste des organisations intergouvernementales.
10. La Commission d'experts techniques demande aux parties prenantes enregistrées de désigner un ou deux points de contact qui serviront d'interlocuteurs entre la partie prenante et le Secrétariat de l'OTIF.
11. La Commission d'experts techniques encourage le Secrétariat à informer des possibilités existantes toute personne physique ou morale qui pourraient vouloir devenir partie prenante enregistrée.

#### **Rapport du WG TECH (TECH-23004)**

12. La Commission d'experts techniques prend note du rapport sur les 46<sup>e</sup>, 47<sup>e</sup> et 48<sup>e</sup> sessions du groupe de travail permanent

Organisationen, die ständig zu den Tagungen des Fachausschusses für technische Fragen und seiner WG TECH eingeladen werden:

- 1) Organisation für die Zusammenarbeit der Eisenbahnen (OSShD)
- 2) Golf-Kooperationsrat (GCC)
- 3) Ständiges Sekretariat der Verkehrsgemeinschaft

9. Der Fachausschuss für technische Fragen kann die Liste der registrierten Interessengruppen und die Liste der zwischenstaatlichen Organisationen von Zeit zu Zeit überprüfen und ändern.
10. Der Fachausschuss für technische Fragen ersucht die registrierten Interessengruppen, eine oder zwei Kontaktstellen zu benennen, die als Ansprechpartner zwischen der Interessengruppe und dem Sekretariat der OTIF fungieren.
11. Der Fachausschuss für technische Fragen ermutigt das Sekretariat, natürliche oder juristische Personen, die daran interessiert sein könnten, registrierte Interessengruppe zu werden, über diese Möglichkeiten zu informieren.

#### **Bericht der WG TECH (TECH-23004)**

12. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt den Bericht der 46., 47. und 48. Tagung der ständigen Arbeitsgruppe „Technik“ des

intergovernmental organisations that are permanently invited to sessions of the Committee of Technical Experts and its WG TECH:

- 1) Organisation for Co-operation between Railways (OSJD)
- 2) The Gulf Cooperation Council (GCC)
- 3) Transport Community Permanent Secretariat (TCPS)

9. The Committee of Technical Experts may review and amend the list of registered stakeholders and the list of intergovernmental organisations from time to time.
10. The Committee of Technical Experts requests registered stakeholders to designate one or two focal points, which will act as contact points between the stakeholder and the OTIF Secretariat.
11. The Committee of Technical Experts encourages the Secretariat to inform natural or legal persons that might be interested in becoming a registered stakeholder of the possibilities.

#### **Report of WG TECH (TECH-23004)**

12. The Committee of Technical Experts takes note of the report of the 46<sup>th</sup>, 47<sup>th</sup> and 48<sup>th</sup> sessions of the Committee of Technical

sur la technique de la Commission d'experts techniques, tel qu'il figure dans le document TECH-23004.

**PTU GEN-E (TECH-23005)**

13. La Commission d'experts techniques prend note de l'annexe 1 au document TECH-23005-CTE15-6.1 du 20 février 2023, portant sur une comparaison entre les dispositions relatives aux qualifications et à l'indépendance des organismes d'évaluation prévues dans la PTU GEN-E et les dernières dispositions de l'UE en la matière.
14. En vertu de l'article 20, § 1, lettre e), et de l'article 35 de la COTIF ainsi que de l'article 6, § 1, des RU APTU et de l'article 5, § 3, lettre c), des RU ATMF, la Commission d'experts techniques adopte une révision de la PTU GEN-E concernant les qualifications et l'indépendance des organismes d'évaluation, telle qu'elle figure à l'annexe 2 au document TECH-23005-CTE15-6.1 du 20 février 2023. La PTU GEN-E révisée remplace la PTU GEN-E du 1<sup>er</sup> décembre 2011 ; par conséquent, cette précédente version de la PTU est abrogée à la date d'entrée en vigueur de la nouvelle version.
15. La Commission d'experts techniques charge le Secrétaire général de publier la nouvelle version de la PTU GEN-E sur le site Internet de l'Organisation, la version abrogée devant

Fachausschusses für technische Fragen, wie in Dokument TECH-23004 wiedergegeben, zur Kenntnis.

**ETV GEN-E (TECH-23005)**

13. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt Anlage 1 des Dokuments TECH-23005-CTE15-6.1 vom 20. Februar 2023 betreffend den Vergleich zwischen den in der ETV GEN-E festgelegten Bestimmungen zur Qualifikation und Unabhängigkeit von Prüforganen und den neuesten EU-Bestimmungen zu diesem Thema zur Kenntnis.
14. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt in Übereinstimmung mit Artikel 20 § 1 Buchst. e) und Artikel 35 COTIF, Artikel 6 § 1 ER APTU und Artikel 5 § 3 Buchst. c) ER ATMF die in Anlage 2 des Dokuments TECH-23005-CTE15-6.1 vom 20. Februar 2023 überarbeitete ETV GEN-E betreffend die Qualifikation und die Unabhängigkeit von Prüforganen an. Die überarbeitete ETV GEN-E ersetzt die ETV GEN-E vom 1. Dezember 2011; die vorherige Fassung wird somit zum Inkrafttretenszeitpunkt der Neufassung aufgehoben.
15. Der Fachausschuss für technische Fragen weist den Generalsekretär an, die Neufassung der ETV GEN-E auf der Website der Organisation zu veröffentlichen, wobei auch

Experts' standing working group Technology, as set out in document TECH-23004.

**UTP GEN-E (TECH-23005)**

13. The Committee of Technical Experts takes note of Annex 1 to document TECH-23005-CTE15-6.1 of 20 February 2023 concerning the comparison between the provisions concerning the qualification and independence of assessing entities as laid down in UTP GEN-E and the latest European Union (EU) provisions on the subject.
14. In accordance with Article 20 § 1 e) and Article 35 of COTIF, Article 6 § 1 of the APTU UR and Article 5 § 3 letter c) of the ATMF UR, the Committee of Technical Experts adopts a revised UTP GEN-E concerning the qualifications and independence of assessing entities, as set out in Annex 2 to document TECH-23005-CTE15-6.1 of 20 February 2023. The revised UTP GEN-E replaces UTP GEN-E of 1 December 2011; the previous version shall therefore be repealed from the moment of entry into force of the new version.
15. The Committee of Technical Experts instructs the Secretary General to publish the new version of UTP GEN-E on the Organisation's website, although the repealed version should

également rester disponible en ligne pour future référence.

#### **PTU GEN-G (TECH-23006)**

16. En vertu de l'article 20, § 1, et de l'article 35 de la COTIF ainsi que de l'article 6, § 1, des RU APTU, la Commission d'experts techniques adopte la version révisée de la PTU GEN-G concernant une méthode de sécurité commune pour l'évaluation et l'appréciation des risques, telle qu'elle figure à l'annexe 2 au document TECH-23006-CTE15-6.2 du 20 février 2023, telle que modifiée en session<sup>1</sup>. La PTU GEN-G révisée abroge et remplace à compter de sa date d'entrée en vigueur la PTU GEN-G du 1<sup>er</sup> janvier 2014, telle que modifiée en dernier lieu le 1<sup>er</sup> décembre 2016.
17. La Commission d'experts techniques charge le Secrétaire général de publier la nouvelle version de la PTU GEN-G sur le site Internet de l'OTIF, la version abrogée devant également rester disponible en ligne pour future référence.

die aufgehobene Fassung für künftige Inbezugnahmen online verfügbar bleiben sollte.

#### **ETV GEN-G (TECH-23006)**

16. In Übereinstimmung mit Artikel 20 § 1 und Artikel 35 COTIF und Artikel 6 § 1 ER APTU nimmt der Fachausschuss für technische Fragen die in Anlage 2 des Dokuments TECH-23006-CTE15-6.2 vom 20. Februar 2023 enthaltene überarbeitete ETV GEN-G betreffend eine gemeinsame Sicherheitsmethode für die Evaluierung und Bewertung von Risiken in der auf der Tagung geänderten<sup>1</sup> Fassung an. Die überarbeitete ETV GEN-G hebt die ETV GEN-G vom 1. Januar 2014, zuletzt geändert am 1. Dezember 2016, auf und ersetzt sie mit Inkrafttreten der überarbeiteten Fassung.
17. Der Fachausschuss für technische Fragen weist den Generalsekretär an, die neue Fassung der ETV GEN-G auf der Website der OTIF zu veröffentlichen, wobei auch die aufgehobene Fassung für künftige Inbezugnahmen online verfügbar bleiben sollte.

also remain available online for future reference.

#### **UTP GEN-G (TECH-23006)**

16. In accordance with Article 20 § 1 and Article 35 of COTIF and Article 6 § 1 of the APTU UR, the Committee of Technical Experts adopts a revised UTP GEN-G concerning a Common Safety Method on risk evaluation and assessment, as set out in Annex 2 to document TECH-23006-CTE15-6.2 of 20 February 2023, as modified at the session<sup>1</sup>. The revised UTP GEN-G shall repeal and replace UTP GEN-G of 1 January 2014, as last amended on 1 December 2016, from the moment of entry into force of the revised version.
17. The Committee of Technical Experts instructs the Secretary General to publish the new version of UTP GEN-G on OTIF's website, although the repealed version should also remain available online for future reference.

<sup>1</sup> FR: Les modifications apportées lors de la session sont exposées dans le Document de séance 1 du 6.6.2023, qui est joint à ce document.  
DE: Die Änderungen während der Tagung sind im Sitzungsdokument 1 vom 6.6.2023 festgehalten, das diesem Dokument beigelegt ist.  
EN: The modifications at the session are set out in Room document 1 of 6.6.2023, which is attached to this document.

**PTU ATF (TECH-23007)**

18. La Commission d'experts techniques prend note des modifications aux documents techniques de l'Agence de l'UE pour les chemins de fer auxquels il est fait référence dans la PTU ATF, telles qu'elles figurent dans le document TECH-23007-CTE15-6.3
19. En application de l'article 20, § 1, lettre b), de la COTIF et des articles 6 et 8a des RU APTU, la Commission d'experts techniques adopte les modifications à l'appendice I de la prescription technique uniforme concernant les applications télématiques au service du fret (PTU ATF) du 1<sup>er</sup> janvier 2023, telles qu'elles figurent à l'annexe au document TECH-23007-CTE15-6.3.
20. La Commission d'experts techniques donne instruction au Secrétaire général de publier la décision portant modification de l'appendice I à la PTU ATF 2023 sur le site Internet de l'Organisation.

**Guides d'application des PTU (TECH-23008)**

21. La Commission d'experts techniques prend note du rapport d'avancement TECH-23008-CTE157 du 17 avril 2023 concernant la rédaction et la mise à jour de guides d'application des PTU.

**ETV TAF (TECH-23007)**

18. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt die im Dokument TECH-23007-CTE15-6.3 beschriebenen Änderungen an den technischen Dokumenten der ERA, auf die in der ETV TAF Bezug genommen wird, zur Kenntnis.
19. In Übereinstimmung mit Artikel 20 § 1 Buchst. b) COTIF und mit den Artikeln 6 und 8a ER APTU nimmt der Fachausschuss für technische Fragen die im Anhang des Dokuments TECH-23007-CTE15-6.3 vorgeschlagenen Änderungen an Anlage I zur Einheitlichen technischen Vorschrift betreffend Telematikanwendungen für den Güterverkehr (ETV TAF) vom 1. Januar 2023 an.
20. Der Fachausschuss für technische Fragen weist den Generalsekretär an, den Beschluss zur Änderung von Anlage I zur ETV TAF 2023 auf der Website der Organisation zu veröffentlichen.

**ETV-Anwendungsleitfäden (TECH-23008)**

21. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt den Fortschrittsbericht in Dokument TECH-23008-CTE15-7 vom 17. April 2023 betreffend die Ausarbeitung und Aktualisierung von ETV-Anwendungsleitfäden zur Kenntnis.

**UTP TAF (TECH-23007)**

18. The Committee of Technical Experts takes note of the changes to ERA's technical documents referred to in the UTP TAF, as described in document TECH-23007-CTE15-6.3.
19. In accordance with Article 20 § 1 b) COTIF and Articles 6 and 8a of the APTU UR, the Committee of Technical Experts adopts the modifications to Appendix I of the Uniform Technical Prescriptions concerning Telematics Applications for Freight Services (UTP TAF) of 1 January 2023, as set out in the Annex to document TECH-23007-CTE15-6.3.
20. The Committee of Technical Experts instructs the Secretary General to publish the decision amending Appendix I to the UTP TAF 2023 on the Organisation's website.

**UTP application guides (TECH-23008)**

21. The Committee of Technical Experts takes note of the progress report, reference TECH-23008-CTE15-7 of 17 April 2023, concerning the drafting and updating of UTP application guides.



<p>22. La Commission d'experts techniques approuve la version anglaise (réf. TECH-23009-CTE15-7.1 du 17 avril 2023) du guide d'application de la prescription technique uniforme applicable au sous-système : « Matériel roulant – Wagons de marchandises » (PTU Wagons) et prie le Secrétaire général de la publier sur le site Internet de l'OTIF.</p>	<p>22. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt die englische Fassung des Leitfadens für die Anwendung der Einheitlichen technischen Vorschrift betreffend das Teilsystem „Fahrzeuge – Güterwagen“ (ETV WAG), Referenz TECH-23009-CTE15-7.1 vom 17. April 2023 an und beauftragt den Generalsekretär, sie auf der Website der OTIF zu veröffentlichen.</p>	<p>22. The Committee of Technical Experts approves the English version of the Guide for the application of the Uniform Technical Prescription concerning the subsystem: “Rolling stock – Freight Wagons” (UTP WAG), reference TECH-23009-CTE15-7.1 of 17 April 2023, and requests the Secretary General to publish it on OTIF’s website.</p>
<p>23. La Commission d'experts techniques approuve la version anglaise (réf. TECH-23010-CTE15-7.2 du 17 avril 2023) du guide d'application de la prescription technique uniforme applicable au sous-système : « Matériel roulant – Bruit » (PTU Bruit) et prie le Secrétaire général de la publier sur le site Internet de l'OTIF.</p>	<p>23. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt die englische Fassung des Leitfadens für die Anwendung der Einheitlichen technischen Vorschriften betreffend das Teilsystem „Fahrzeuge – Lärm“ (ETV NOI), Referenz TECH-23010-CTE15-7.2 vom 17. April 2023 an und beauftragt den Generalsekretär, sie auf der Website der OTIF zu veröffentlichen.</p>	<p>23. The Committee of Technical Experts approves the English version of the Guide for the application of the Uniform Technical Prescription concerning the subsystem: “Rolling stock – NOISE” (UTP NOI), reference TECH-23010-CTE15-7.2 of 17 April 2023, and requests the Secretary General to publish it on OTIF’s website.</p>
<p>24. La Commission d'experts techniques prie le Secrétaire général de préparer et publier les versions française et allemande des guides approuvés si les documents sources (guides d'application des STI) deviennent disponibles dans ces langues.</p>	<p>24. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragt den Generalsekretär, französische und deutsche Fassungen der genehmigten Leitfäden zu erstellen und zu veröffentlichen, sobald die Ausgangsdokumente (TSI-Anwendungsleitfäden) in diesen Sprachen verfügbar sind.</p>	<p>24. The Committee of Technical Experts requests the Secretary General to prepare and publish French and German versions of the approved guides if the source documents (TSI application guides) become available in these languages.</p>
<p><b>Rapport d'avancement sur l'élaboration d'annexes aux RU EST (TECH-23011)</b></p>	<p><b>Fortschrittsbericht über die Entwicklung der Anlagen zu den ER EST (TECH-23011)</b></p>	<p><b>Progress report on development of the Annexes to the EST UR (TECH-23011)</b></p>
<p>25. La Commission d'experts techniques prend note du rapport d'avancement sur l'élaboration d'annexes aux RU EST tel</p>	<p>25. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt den im Arbeitsdokument TECH-23011-CTE15-8.1 vom 17. April 2023 enthaltenen Fortschrittsbericht über die</p>	<p>25. The Committee of Technical Experts takes note of the progress report on the development of annexes to the EST UR, as</p>

<p>qu'il figure dans le document TECH-23011-CTE15-8.1 du 17 avril 2023.</p>	<p>Entwicklung der Anlagen zu den ER EST zur Kenntnis.</p>	<p>described in working document TECH-23011-CTE15-8.1 of 17 April 2023.</p>
<p>26. La Commission d'experts techniques a examiné le projet de MSC relative aux procédures harmonisées pour la délivrance de certificats de sécurité tel qu'il figure dans l'annexe au document TECH-23011-CTE15-8.1 du 17 avril 2023, qui deviendra, après une future décision portant sur son adoption, l'annexe C aux RU EST.</p>	<p>26. Der Fachausschuss für technische Fragen prüft den Entwurf der CSM über harmonisierte Verfahren für die Erteilung von Sicherheitsbescheinigungen, enthalten in Anlage des Dokuments TECH-23011-CTE15-8.1 vom 17. April 2023, der nach seiner Annahme Anlage C zu den ER EST darstellen wird.</p>	<p>26. The Committee of Technical Experts considered the draft CSM on harmonised procedures for issuing safety certificates as set out in the annex to document TECH-23011-CTE15-8.1 of 17 April 2023, which, once it is adopted, will become Annex C to the EST UR.</p>
<p>27. La Commission d'experts techniques prie le Secrétaire général de porter l'adoption de la MSC relative aux procédures harmonisées pour la délivrance de certificats de sécurité (annexe C aux RU EST) à l'ordre du jour d'une future session de la Commission d'experts techniques, dès que les RU EST seront entrées en vigueur.</p>	<p>27. Der Fachausschuss für technische Fragen ersucht den Generalsekretär, die Annahme der CSM über harmonisierte Verfahren für die Erteilung von Sicherheitsbescheinigungen (Anlage C zu den ER EST) auf die Tagesordnung einer künftigen Tagung des Fachausschusses für technische Fragen zu setzen, sobald die ER EST in Kraft getreten sind.</p>	<p>27. The Committee of Technical Experts requests the Secretary General to place the adoption of the CSM on harmonised procedures for issuing safety certificates (Annex C to the EST UR) on the agenda of a future session of the Committee of Technical Experts, as soon as the EST UR have entered into force.</p>
<p><b>Analyse de faisabilité de la prise d'importance d'exigences de PTU spécifiques (TECH-23012)</b></p>	<p><b>Analyse der Machbarkeit einer stärkeren Gewichtung spezifischer ETV-Anforderungen (TECH-23012)</b></p>	<p><b>Analysis of the feasibility of giving more prominence to specific UTP requirements (TECH-23012)</b></p>
<p>28. La Commission d'experts techniques prend note du document TECH-23012-CTE15-8.2 concernant une analyse de faisabilité de la prise d'importance d'exigences de PTU spécifiques applicables aux véhicules pouvant être utilisés librement en trafic international.</p>	<p>28. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt Dokument TECH-23012-CTE15-8.2 zur Kenntnis, das eine Analyse der Machbarkeit einer stärkeren Gewichtung spezifischer ETV-Anforderungen für Fahrzeuge, die im internationalen Verkehr frei eingesetzt werden können, enthält.</p>	<p>28. The Committee of Technical Experts takes note of document TECH-23012-CTE15-8.2 concerning an analysis of the feasibility of giving more prominence to specific UTP requirements for vehicles that can be used freely in international traffic.</p>
<p>29. La Commission d'experts techniques demande au WG TECH de prendre en</p>	<p>29. Der Fachausschuss für technische Fragen bittet die WG TECH, die in Dokument TECH-</p>	<p>29. The Committee of Technical Experts requests WG TECH to take into account the findings</p>

compte les conclusions du document TECH-23012-CTE15-8.2 et de son annexe lorsqu'il élabore des modifications à la PTU Wagons et à la PTU LOC&PAS. En particulier, le WG TECH pourrait proposer des solutions dans le chapitre 0 des PTU et, lorsque c'est pertinent, dans une nouvelle annexe aux PTU concernées, afin de faciliter le recensement et, lorsque c'est pertinent, l'isolement de toutes les dispositions applicables aux véhicules pouvant être utilisés librement en trafic international.

**Prochaine étape de la veille et de l'évaluation  
(TECH-23013)**

30. La Commission d'experts techniques prend note du document TECH-23013-CTE15-8.3 concernant la prochaine étape de la veille et de l'évaluation de la mise en œuvre des RU APTU et ATMF.
31. La Commission d'experts techniques demande au Secrétariat d'envoyer les quatre questionnaires à l'annexe au document TECH-23013-CTE15-8.3 aux entités qui y sont identifiées. De plus, il invite le Secrétariat de l'OTIF à contacter le cas échéant ces entités pour des discussions bilatérales si celles-ci peuvent aider à mieux comprendre la situation.
32. La Commission d'experts techniques demande aux destinataires des questionnaires d'avoir l'obligeance d'y

23012-CTE15-8.2 und der zugehörigen Anlage dargelegten Ergebnisse bei der Ausarbeitung von Änderungen der ETV WAG und der ETV LOC&PAS zu berücksichtigen. Insbesondere könnte die WG TECH Lösungen in Kapitel 0 der ETV und ggf. eine neue Anlage zu den jeweiligen ETV vorschlagen, um die Identifizierung und ggf. Isolierung aller Bestimmungen zu erleichtern, die für Fahrzeuge gelten, die im internationalen Verkehr frei eingesetzt werden können.

**Überwachung und Bewertung: nächste Schritte  
(TECH-23013)**

30. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt das Dokument TECH-23013-CTE15-8.3 betreffend den nächsten Schritt zur Überwachung und Bewertung der Umsetzung der ER APTU und ATMF zur Kenntnis.
31. Der Fachausschuss für technische Fragen bittet das Sekretariat, die vier Fragebögen in der Anlage zum Dokument TECH-23013-CTE15-8.3 an die darin genannten Stellen zu senden. Darüber hinaus bittet der Ausschuss das Sekretariat der OTIF, gegebenenfalls mit diesen Stellen Kontakt aufzunehmen, um die Themen auf bilateraler Ebene zu erörtern, wenn dies zu einem besseren Verständnis der Situation beitragen kann.
32. Der Fachausschuss für technische Fragen bittet die Adressaten der Fragebögen um ihre Mitwirkung, indem sie die Fragebögen

set out in TECH-23012-CTE15-8.2 and its Annex when drafting amendments to the UTP WAG and the UTP LOC&PAS. In particular, WG TECH could propose solutions in chapter 0 of the UTPs and, where relevant, a new annex to the respective UTPs, to facilitate the identification and, where relevant, isolation of all provisions that apply to vehicles that can be used freely in international traffic.

**Next step in monitoring and assessing  
(TECH-23013)**

30. The Committee of Technical Experts takes note of document TECH-23013-CTE15-8.3 concerning the next step in monitoring and assessing the implementation of the APTU and ATMF UR.
31. The Committee of Technical Experts requests the Secretariat to send the four questionnaires in the Annex to document TECH-23013-CTE15-8.3 to the respective entities specified therein. In addition, and where relevant, it invites the OTIF Secretariat to contact these entities to discuss the topics bilaterally, if this would help improve its understanding of the situation.
32. The Committee of Technical Experts requests the addressees of the questionnaires to lend their support by responding to the

répondre dans les trois mois à compter de leur réception et de fournir des informations supplémentaires pertinentes sur demande du Secrétariat de l'OTIF.

33. La Commission d'experts techniques demande au Secrétariat de l'OTIF de synthétiser les informations reçues sous la forme d'un rapport d'avancement et, le cas échéant, d'y intégrer ces propres impressions concernant les sujets des questionnaires.

**Programme de travail (TECH-23014)**

34. La Commission d'experts techniques prend note du document TECH-23014-CTE15-8.5 et prie le Secrétariat de préparer, en coordination avec le Groupe de travail permanent sur la technique (WG TECH), des propositions de modifications aux dispositions techniques de la COTIF, ainsi que de lui soumettre ces propositions.

35. Cela signifie en particulier que les éléments suivants devraient être préparés pour la 16<sup>e</sup> session de la Commission d'experts techniques :

1. des propositions pour la révision des PTU, et en priorité des PTU qui concernent l'admission et l'utilisation des wagons ;

innerhalb von drei Monaten nach Erhalt beantworten und auf Anfrage des Sekretariats der OTIF zusätzliche Informationen zu diesem Thema geben.

33. Der Fachausschuss für technische Fragen bittet das Sekretariat der OTIF, die gesammelten Informationen in Form eines Fortschrittsberichtes zusammenzufassen und gegebenenfalls seine eigenen Eindrücke zu den Themen der Fragebögen hinzuzufügen.

**Arbeitsprogramm (TECH-23014)**

34. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt Dokument TECH-230014-CTE13-8.5 zur Kenntnis und ersucht das Sekretariat, in Abstimmung mit der ständigen Arbeitsgruppe „Technik“ (WG TECH) entsprechende Vorschläge für die (oder Änderungen an den) technischen Vorschriften des COTIF zu entwerfen und dem Ausschuss zu unterbreiten.

35. Folglich sollte für die 16. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen insbesondere Folgendes vorbereitet werden:

1. Vorschläge für die Überarbeitung von ETV, wobei ETV, die für die Zulassung und Verwendung von Güterwagen relevant sind, Vorrang haben;

questionnaires within three months of receiving them and by providing additional information about the subject at the request of the OTIF Secretariat.

33. The Committee of Technical Experts requests the OTIF Secretariat to summarise the information it gathers in the form of a progress report and, where relevant, to add its own impressions concerning the subjects of the questionnaires.

**Work programme (TECH-23014)**

34. The Committee of Technical Experts takes note of document TECH-23014-CTE15-8.5 and requests the Secretariat, in coordination with the standing working group (WG TECH), to draft proposals for (or modifications to) the technical provisions of COTIF accordingly and submit them to the Committee.

35. In particular, this means that the following should be prepared for the 16<sup>th</sup> session of the Committee of Technical Experts:

1. Proposals for the revision of UTPs, where UTPs relevant to the admission and use of freight wagons are given priority;

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p>2. des propositions de mise à jour des guides d'application des PTU ;</p> <p>3. si possible, un rapport d'avancement sur l'élaboration des annexes aux RU EST, en particulier concernant la méthode de sécurité commune pour la surveillance devant être appliquée par les autorités de surveillance ;</p> <p>4. un rapport d'avancement sur la veille et l'évaluation de la mise en œuvre des RU APTU et ATMF.</p> | <p>2. Vorschläge zur Aktualisierung der Anwendungsleitfäden für ETV;</p> <p>3. gegebenenfalls ein Fortschrittsbericht über die Entwicklung der Anlagen zu den ER EST, insbesondere im Hinblick auf eine von den Überwachungsbehörden anzuwendende gemeinsame Sicherheitsmethode für die Überwachung;</p> <p>4. Fortschrittsbericht zur Überwachung und Bewertung der Umsetzung der ER APTU und ATMF.</p> | <p>2. Proposals to update the application guides to UTPs;</p> <p>3. If feasible, a progress report on the development of Annexes to the EST UR, particularly with regard to a Common Safety Method on supervision to be applied by Supervision Authorities;</p> <p>4. A progress report on monitoring and assessing implementation of the APTU and ATMF UR.</p> |
| <p>36. La Commission d'experts techniques invite le WG TECH à proposer d'autres points qu'il juge pertinents pour l'ordre du jour provisoire de la 16<sup>e</sup> session de la Commission d'experts techniques.</p>   | <p>36. Der Fachausschuss für technische Fragen bittet die WG TECH, weitere Punkte vorzuschlagen, die ihrer Ansicht nach auf die vorläufige Tagesordnung der 16. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen gesetzt werden sollten.</p>   | <p>36. The Committee of Technical Experts invites WG TECH to propose any other items it considers relevant for the provisional agenda of the 16<sup>th</sup> session of the Committee of Technical Experts.</p>   |
| <p>37. La Commission d'experts techniques charge le Secrétariat d'aligner le programme de travail 2024-2025 de l'OTIF sur les principes généraux, les priorités et le champ d'activité définis dans le document TECH-23014-CTE15-8.5.</p>  | <p>37. Der Fachausschuss für technische Fragen ersucht das Sekretariat, das Arbeitsprogramm 2024-2025 der OTIF mit den allgemeinen Grundsätzen, den Prioritäten und dem Arbeitsumfang des Dokuments TECH-23014-CTE15-8.5 in Einklang zu bringen.</p>   | <p>37. The Committee of Technical Experts requests the Secretariat to align OTIF's 2024-2025 Work Programme with the general principles, priorities and scope of work set out in document TECH-23014-CTE15-8.5.</p>   |



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires  
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

---

**Commission d'experts techniques  
Fachausschuss für technische Fragen  
Committee of Technical Experts**

**Room document 1**

**6.6.2023**

Original: FR DE EN

**15<sup>E</sup> SESSION / 15. TAGUNG / 15<sup>TH</sup> SESSION**

---

Document de séance 1  
13-14.6.2023

Sitzungsdokument 1  
13.-14.6.2023

Room document 1  
13-14.6.2023

FR	DE	EN
<p><b>Modifications proposées à la 15<sup>e</sup> session de la Commission d’experts techniques</b></p>	<p><b>Änderungen, die bei der 15. Sitzung des Fachausschusses für technische Fragen vorgeschlagen werden</b></p>	<p><b>Modifications proposed at the 15<sup>th</sup> session of the Committee of Technical Experts</b></p>
<p><b>Annexe 2 du document TECH-23006-CTE15-6.2 du 20 février 2023</b></p>	<p><b>Anhangs 2 zu Dokument TECH-23006-CTE15-6.2 vom 20. Februar 2023</b></p>	<p><b>Annex 2 to document TECH-23006- CTE15-6.2 of 20 February 2023</b></p>
<p>1. La numérotation de toutes les sections dans le texte principal de la version allemande du document est modifiée pour commencer par la section 0 au lieu de la section 1.</p> <p>Cette modification concerne uniquement la version allemande.</p> <p>2. <b>Dans la section 0, le côté gauche de la dernière ligne du tableau est modifié comme suit :</b></p> <p>« spécification nationale »</p> <p>3. <b>Dans la section 3, point 26, le texte est modifié comme suit :</b></p> <p>« “spécification nationale”, toute règle nationale en vertu de l’article 12 des RU APTU ou en vertu de l’article 3, § 4, des RU EST ; »</p>	<p>1. Die Nummerierung aller Abschnitte im Haupttext der deutschen Fassung des Dokuments wird geändert, sodass sie mit Abschnitt 0 anstelle von Abschnitt 1 beginnt.</p> <p>Diese Änderung betrifft nur die deutsche Fassung.</p> <p>2. <b>In Abschnitt 0 wird die linke Seite der letzten Zeile der Tabelle wie folgt geändert:</b></p> <p>„nationale Anforderung“</p> <p>3. <b>In Abschnitt 3 Punkt 26 wird der Text wie folgt geändert:</b></p> <p>„,nationale Anforderung‘ jede nationale Vorschrift gemäß Artikel 12 ER APTU oder gemäß Artikel 3 § 4 ER EST;“</p>	<p>1. The numbering of all sections in the main text of the German version of the document is modified to start at section 0 instead of section 1.</p> <p>This modification applies only to the German version.</p> <p>2. <b>In section 0, the left-hand side of the last row of the table is modified to read as follows:</b></p> <p>“National requirement”</p> <p>3. <b>In section 3, point 26, the text is modified to read as follows:</b></p> <p>““national requirement” means any national rule in accordance with Article 12 of the APTU UR, or in accordance with Article 3 § 4 of the EST UR;”</p>

<p>4. <b>Dans la section 4, point 4.1, le début de la phrase est modifié comme suit :</b></p> <p>« S’il n’existe pas de spécification nationale [...] »</p>	<p>4. <b>In Abschnitt 4 Punkt 4.1 wird der Satzanfang wie folgt geändert:</b></p> <p>„Wenn es keine nationale Anforderung gibt [...]“</p>	<p>4. <b>In section 4, point 4.1, the beginning of the sentence is modified to read as follows:</b></p> <p>“If there is no national requirement for defining whether a change is significant or not [...]”</p>
<p>5. <b>Dans l’annexe I, point 1.1.4, lettre b), le texte est modifié comme suit :</b></p> <p>« les méthodes ou les outils d’appréciation des risques sont requis par une PTU ou sont conformes à des normes publiques reconnues spécifiées dans des spécifications nationales. »</p>	<p>5. <b>In Anhang I Punkt 1.1.4 Buchstabe b) wird der Text wie folgt geändert:</b></p> <p>„die Risikobewertungsmethoden oder -instrumente sind aufgrund einer ETV vorgeschrieben oder entsprechen öffentlich zugänglichen anerkannten Normen, die in nationalen Anforderungen niedergelegt sind.“</p>	<p>5. <b>In Annex I, point 1.1.4, letter b), the text is modified to read as follows:</b></p> <p>“the risk assessment methods or tools are required by a UTP or comply with publicly available recognised standards specified in national requirements.”</p>
<p>6. <b>Dans l’annexe I, point 1.2.6, le texte est modifié comme suit :</b></p> <p>« Lorsqu’une exigence prévue par une spécification nationale ne peut pas être remplie par un acteur, le proposant sollicite l’avis de l’autorité compétente concernée. »</p>	<p>6. <b>In Anhang I Punkt 1.2.6 wird der Text wie folgt geändert:</b></p> <p>„Kann eine in einer nationalen Anforderung festgelegte Anforderung von einem Akteur nicht erfüllt werden, holt der Vorschlagende den Rat der zuständigen Behörde ein.“</p>	<p>6. <b>In Annex I, point 1.2.6, the text is modified to read as follows:</b></p> <p>“When a requirement in a national requirement cannot be fulfilled by an actor, the proposer shall seek advice from the relevant competent authority.”</p>
<p>7. <b>Dans l’annexe I, point 2.5.2, la fin de la première phrase est modifiée comme suit :</b></p> <p>« [...] ou des spécifications nationales, ou fondés sur certaines de leurs exigences. »</p>	<p>7. <b>In Anhang I Punkt 2.5.2 wird das Ende des ersten Satzes wie folgt geändert:</b></p> <p>„[...] oder nationalen Anforderungen enthaltenen gesetzlichen Anforderungen abgeleitet werden oder darauf beruhen.“</p>	<p>7. <b>In Annex I, point 2.5.2, the end of the first sentence is modified to read as follows:</b></p> <p>“[...] or in national requirements”.</p>
<p>8. <b>Dans l’annexe I, point 2.5.10, la fin de la première phrase est modifiée comme suit :</b></p>	<p>8. <b>In Anhang I Punkt 2.5.10 wird das Ende des ersten Satzes wie folgt geändert:</b></p>	<p>8. <b>In Annex 1, point 2.5.10, the end of the first sentence is modified to read as follows:</b></p>



« [...] via une spécification nationale, pour le système technique évalué, de façon à maintenir le niveau de sécurité existant dans l'État partie concerné. »

„[...] im Wege einer nationalen Vorschrift für das zu bewertende technische System ein strengeres Entwurfsziel als das in Nummer 2.5.5 festgelegte harmonisierte Entwurfsziel festgelegt werden.“

“[...] through a national requirement, in order to maintain the existing level of safety in the Contracting State.”